

Bibel in gerechter Sprache

Newsletter Nr. 1 – Neuigkeiten per Email – vom 14. April 2007

Sehr geehrte Damen und Herren,
Liebe Interessierte an der ›Bibel in gerechter Sprache‹,

ein halbes Jahr nach Erscheinen der Übersetzung wird über die ›Bibel in gerechter Sprache‹ weiter engagiert diskutiert. Uns erreichen viele Pressemeldungen und Anfragen. Da wir uns alle nur ehrenamtlich und neben vielen weiteren Verpflichtungen für diese Übersetzung engagieren können versuchen wir einiges auf breitere Füße zu stellen oder zu vereinfachen.

1. Wo wird über die ›Bibel in gerechter Sprache‹ informiert oder diskutiert?

Immer wieder melden sich Frauen und Männern, die gerne an einer Veranstaltung teilnehmen möchten oder bevor Sie selbst etwas organisieren, gerne wissen möchten, ob es schon ein Angebot in ihrer Umgebung gibt. Allerdings erfahren wir auch oft nur zufällig von solchen Veranstaltungen. Daher die herzliche Bitte, ob Sie bitte selbst alle Veranstaltungen, die Ihnen bekannt werden, im Kalender auf unserer Internetseite bekannt machen können:

<http://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/modules.php?name=Kalender>

Hier bitte auf ›Termin vorschlagen‹ klicken und im neuen Fenster die Angaben ergänzen.

Bitte dabei die vollständige Adresse des Veranstaltungsorts und die Uhrzeit nicht vergessen.

So besteht die Chance, dass Interessierte von Ihrer Veranstaltungen erfahren.

Hinweis: Am Fr. 20.4.07 10-16 Uhr findet in Kassel eine Veranstaltung zur kritischen Auseinandersetzung mit der ›Bibel in gerechter Sprache‹ statt, vgl. Kalender.

2. Erklärung des Herausgabekreises der ›Bibel in gerechter Sprache‹ Ostern 2007

Während der Erarbeitung der Übersetzung haben wir halbjährlich im Frühjahr und im Herbst über den Fortgang der Arbeit informiert. An diese Praxis anknüpfend hat der Herausgabekreis zu Ostern 2007 eine Erklärung zur bisherigen Resonanz auf die ›Bibel in gerechter Sprache‹ veröffentlicht. Sie können diese auf unseren Internetseiten nachlesen unter:

http://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/downloads/Herausgabekreis_Ostern2007.pdf

Gerne können Sie diese Erklärung auch in Ihrem Umfeld weiter geben.

3. Material zur Vorstellung oder zur Arbeit mit der ›Bibel in gerechter Sprache‹

An vielen Orten finden die unterschiedlichsten Veranstaltungen zur ›Bibel in gerechter Sprache‹ statt. Oft ist in die Vorbereitung von Infoveranstaltungen, Gottesdiensten, Andachten, Unterrichtsstunden etc. viel Arbeit geflossen. Andere wären dankbar, wenn sie davon profitieren könnten. Wenn Sie anderen Ihre Arbeitsergebnisse zur Verfügung stellen wollen, dann kann das gern über uns geschehen. Wir können z. B. auf Ihre Internetseiten oder auf von Ihnen entdeckte interessante Seiten (Textdokumente, aber auch Audio- oder Videodateien) verweisen und darüber informieren, welche Materialien dort zu finden sind. Oder Sie erlauben uns das Einstellen Ihrer Unterlagen auf unseren Internetseiten. Dann können andere jeweils direkt auf das zugreifen, was ihnen nützlich ist. Wir selbst haben einige unserer Vorträge auch im Internet zugänglich gemacht und freuen uns, wenn die Ausführungen auch an anderen Orten hilfreich sind. Mit diesem Materialangebot verbinden wir auch die Hoffnung, dass die Anfragen nach ReferentInnen aus unserem Kreis dadurch weniger werden. Denn besonders die Mitglieder aus dem Herausgabekreis wurden in den Monaten seit Erscheinen der ›Bibel in gerechter Sprache‹ so oft gebeten Termine wahrzunehmen, dass darunter viele andere Verpflichtungen gelitten haben und sich jetzt nicht länger aufschieben lassen. In etlichen Äußerungen seit Erscheinen der ›Bibel in gerechter Sprache‹ war von einer Werbekampagne für diese Übersetzung die Rede. Davon kann keine Rede sein. Der Eindruck ist wohl entstanden, weil allerorten Frauen und Männer, die das Werden der Übersetzung begleitet hatten nun selbst das gedruckte Buch vorstellen, wahrnehmen und feiern wollten – eigenverantwortlich und dezentral. Die Resonanz hat auch uns überwältigt.

4. Fotos rund um die Bibel in gerechter Sprache

Unter Bilder (http://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/modules.php?name=My_eGallery) sind über unsere Internetseite Fotos einiger Ereignisse rund um die ›Bibel in gerechter Sprache‹ zugänglich. Wir suchen noch ein qualitativ gutes Gruppenfoto der Mitwirkenden, denn etliche der Aufnahmen vom 31.10.06 sind etwas zu dunkel geraten. Da aber damals so viele der Anwesenden selbst fotografiert haben, haben wir vielleicht doch noch Glück. Neben der Präsentation auf Bibel in gerechter Sprache auf der Buchmesse in Frankfurt/Main am 5.10.06 und dem Fest zum Erscheinen am 31.10.06 sind mittlerweile auch Fotos anderer Ereignisse rund um die ›Bibel in gerechter Sprache‹ eingestellt und stoßen auf großes Interesse. Wenn Sie uns Fotos Ihrer Veranstaltung zukommen lassen und die Veröffentlichung erlauben, dann können wir diese gerne ergänzen.

5. Presseresonanz auf die ›Bibel in gerechter Sprache‹

Seit dem Erscheinungstag sind uns allein über 700 Pressereaktionen auf die Bibel in gerechter Sprache in elektronischer Form bekannt geworden. Damit nicht abgeglichen und ungezählt stapeln sich hier Kisten von Printveröffentlichungen. Und trotzdem hat sich schon herausgestellt, dass diese Sammlung nicht vollständig ist und uns immer wieder die eine oder andere Veröffentlichung entgeht. Wenn Sie die Chance haben uns Veröffentlichungen in Ihrem Umfeld in elektronischer Form zugänglich zu machen, dann freuen wir uns. Auf einige wenige Presseberichte und ähnliches weisen wir von unseren Internetseiten aus hin: http://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/modules.php?name=Web_Links&cid=3 Dies sind vor allem Internetseiten, die weniger leicht zugänglich und dennoch von überregionalem Interesse sind bzw. Gedankenanstöße bieten.

6. Erfahrungsberichte auf unseren Internetseiten

Aus Kapazitätsgründen können wir es derzeit nicht leisten, ein Forum zu moderieren, in dem ein inhaltlicher Austausch zu Einzelfragen oder Übersetzungslösungen möglich ist. Wir haben nun die ersten Wochen nach Erstellung der neuen Internetseiten mit einem Gästebuch experimentiert. Aber die Einträge waren dann doch sehr beliebig und es fehlte ein Focus oder der Nutzen für andere. Emotionale Äußerungen Pro oder Contra sind ja anderenorts kaum hilfreich. Uns liegt aber sehr an einer sachlichen Diskussion.

Ein Überdenken unseres Internetauftritts führte nun dazu, dass es in Zukunft kein generelles Gästebuch geben wird, aber eine Möglichkeit, dass andere von ihren Erfahrungen mit der Lektüre der ›Bibel in gerechter Sprache‹ berichten. Die Beiträge werden von uns einzeln freigeschaltet und eine Voraussetzung dafür ist, dass die Erfahrungsberichte namentlich gekennzeichnet sind. Wegen der ehrenamtlichen Betreuung der Internetseiten kann sich die Freischaltung einige Tage verzögern. Dafür bitten wir um Verständnis.

7. Newsletter abbestellen?

Sie bekommen diese Rundmail, weil Sie sich für den Bezug unseres unregelmäßigen Newsletters auf unserer Internetseite eingetragen haben. Über diese Internetseite (<http://www.bibel-in-gerechter-sprache.de/modules.php?name=Newsletter>) können Sie sich ebenfalls jederzeit vom Verteiler wieder abmelden.

*Verantwortlich für diese Ausgabe des Newsletters ist Hanne Köhler,
per Post erreichbar über das Gütersloher Verlagshaus, Carl-Miele-Straße 214, 33311 Gütersloh,
per Email über info@bibel-in-gerechter-sprache.de*